

SALMER BORGES

salmerborges@gmail.com

(21) 22862173 - 985042992

CURRICULO**1. Objetivo****Tradutor espanhol - português - espanhol**

Durante 12 anos, morei em países falantes de espanhol, principalmente, no Equador, mas também na Bolívia e no Peru. Durante este tempo, estudei, trabalhei e viajei pela América do Sul e pela América Central, o que me proporcionou uma cultura ampla sobre a América Latina.

Os conhecimentos que possuo sobre o idioma espanhol, minha formação profissional e a bagagem cultural acumulada ao longo deste tempo me proporcionam as habilidades necessárias para me desenvolver adequadamente nestas áreas, não somente no que diz respeito a aspectos gramaticais e lexicais, mas também a aspectos culturais e geográficos da nossa querida América Latina.

Traduzo profissionalmente desde 2006.

2. Formação acadêmica na área**Licenciatura em Letras Português/Espanhol**

Universidade Metodista de São Paulo

Pós-graduação em Tradução Português/Espanhol

Universidade Gama Filho

Pós-graduação em Interpretação de Conferências

Universidade Gama Filho

Cursos de aperfeiçoamento na língua espanhola

Morfología y sintaxis de la lengua española

Ortografía y producción de textos

Centro Nacional de Investigaciones Sociales y Educativas

Quito – Equador

2. Histórico profissional**Tradutor para:**

- **Bureau Translations** - Traduções escritas em geral.

Banco Santander, IBM, entre outras empresas. Atual.

- **Alcance Consultoria em Idiomas** - Traduções técnicas.

Petrobras, Grupo Enel (Ampla), entre outras empresas. Atual.

- **4Estações** - Tradução, Legendagem e Interpretação

Festival de cinema do Rio de Janeiro, Mostra de cinema de São

Paulo, programa Mobilização, programa Sangue Latino, Guia Local

Channel TV - Orlando, roteiros para cinema, entre outros. Atual.

- **Dispositiva Produções** – Tradução para legendas de filmes, novelas e documentários. Atual.

- **Drei Marc** - Tradução para legendas de filmes e documentários. Atual.

- **Bravo Estúdios** – Tradução para legendas de filmes e documentários. Atual.

- **Deluxe Digital Studios** – Hollywood – EUA. Tradutor para legendas de novela e seriados. Projetos realizados ou em andamento: Mi Gorda Bella, El Desprecio, Calle Luna Calle Sol, Ojo por Ojo, Perro Amor, El Cuerpo del Deseo, Rosario Tijeras.

- **Interconnections** - Consultoria de Idiomas e Tradução

Empresa realizadora da interpretação consecutiva nos Jogos Pan-americanos de 2007 no Rio de Janeiro. Tradutor para as empresas Odebrecht e Grupo EBX. Atual.

Intérprete

Jogos Pan-americanos do Rio de Janeiro - julho de 2007

Rio+20 – junho de 2012

Olimpíadas Brasileiras - novembro de 2012 - Cuiabá

Casa Daros - intérprete de todos os eventos da casa.
IX Conferência Interamericana de Telecomunicações Navais -
Marinha do Brasil - 2013
Congressos e reuniões.

Professor do módulo Legendagem
Pós-graduação em Tradução
Universidade Estácio de Sá
Rio de Janeiro - atual

Professor de português para estrangeiros
Instituto Brasileiro-Equatoriano de Cultura – IBEC
Órgão da Embaixada do Brasil no Equador
Quito – Equador
2003 – 2005

Tradutor no Instituto Brasileiro-Equatoriano de Cultura
Órgão da Embaixada do Brasil no Equador
Quito – Equador
2003 – 2005

Ferramentas CAT

Trados Studio 2014
MemSource
Subtitle Workshop